# Section 6: Returnable Bidding Forms / Checklist/

# Раздел 6: Тендерные формы для подачи предложения / Контрольный список

This form serves as a checklist for preparation of your Proposal. Please complete the Returnable Bidding Forms in accordance with the instructions in the forms and return them as part of your Proposal submission. No alteration to format of forms shall be permitted and no substitution shall be accepted / Данная форма служит контрольным списком для подготовки Вашего предложения. Пожалуйста, заполните подлежащие возврату формы заявок на участие в тендере в соответствии с инструкциями в указанных формах и верните их в составе пакета документов при подаче Вашего предложения. Не допускается изменение формата форм или их замена.

Before submitting your Proposal, please ensure compliance with the Proposal Submission instructions of the BDS 22. / Перед подачей предложения убедитесь в полном соблюдении инструкций в отношении подачи предложения, указанных в части 22 ИТЛ.

**Technical Proposal Envelope/ Конверт с техническим предложением:**

|  |  |
| --- | --- |
| **Have you duly completed all the Returnable Bidding Forms? / Заполнили ли Вы требуемым образом все тендерные формы?** |  |
| * Form A: Technical Proposal Submission Form / Форма A: Форма подачи технического предложения
 | [ ]  |
| * Form B: Bidder Information Form / Форма B: Информационная форма участника тендера
 | [ ]  |
| * Form C: Joint Venture/Consortium/ Association Information Form / Форма C: Информационная форма совместного предприятия/консорциума/ассоциации
 | [ ]  |
| * Form D: Qualification Form / Форма D: Форма квалификации
 | [ ]  |
| * Form E: Format of Technical Proposal / Форма E: Формат технического предложения
 | [ ]  |
| **Have you provided the required documents to establish compliance with the evaluation criteria in Section 4? / Предоставили ли Вы требуемые документы для обеспечения соблюдения критериев оценки, указанных в Разделе 4?** | [ ]  |

**Financial Proposal Envelope / Конверт с финансовым предложением**

**(Must be submitted in a separate sealed envelope/password protected email) / (Должен быть представлен в отдельном запечатанном конверте/электронном письме, защищенном паролем)**

|  |  |
| --- | --- |
| * Form F: Financial Proposal Submission Form / Форма F: Форма подачи финансового предложения
 | [ ]  |
| * Form G: Financial Proposal Form / Форма G: Форма финансового предложения
 | [ ]  |

## **Form A:** Technical Proposal Submission Form / **Форма A:** Форма подачи технического предложения

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Name of Bidder / Название участника тендера: | [Insert Name of Bidder] / [Укажите название участника тендера] | Date / Дата: | Select date / Выберите датуSelect date / Выберите дату |
| RFP reference / Справочный номер ЗП: | **2020-47** |

We, the undersigned, offer to provide the services in accordance with your Request for Proposal No. **2020-47** and our Proposal. We are hereby submitting our Proposal, which includes this Technical Proposal and our Financial Proposal sealed under a separate envelope. / Мы, нижеподписавшиеся, предлагаем наши услуги в соответствии с Вашим Запросом предложений № **2020-47** и представляем Вашему вниманию наше предложение. Мы настоящим прилагаем наше предложение, состоящее из этого технического предложения и нашего финансового предложения, запечатанного в отдельном конверте

We hereby declare that our firm, its affiliates or subsidiaries or employees, including any JV/Consortium /Association members or subcontractors or suppliers for any part of the contract / Мы настоящим заявляем, что на наша фирма, ее дочерние компании или филиалы, или сотрудники, включая членов любого совместного предприятия/консорциума/ассоциации или субподрядчиков, или поставщиков в отношении любой части контракта:

1. is not under procurement prohibition by the United Nations, including but not limited to prohibitions derived from the Compendium of United Nations Security Council Sanctions Lists / Не получали запрет на осуществление закупок со стороны Организации Объединенных Наций, включая, но не ограничиваясь запретами, вытекающими из перечней санкций Совета Безопасности Организации Объединенных Наций;
2. have not been suspended, debarred, sanctioned or otherwise identified as ineligible by any UN Organization or the World Bank Group or any other international Organization / Не были отстранены, лишены права, на них не были наложены санкции, или иным образом не были признаны неправомочными ООН, Группой Всемирного банка или любой другой международной организацией;
3. have no conflict of interest in accordance with Instruction to Bidders Clause 4 / Не имеют конфликта интересов в соответствии с пунктом 4 Инструкции для участников тендера;
4. do not employ, or anticipate employing, any person(s) who is, or has been a UN staff member within the last year, if said UN staff member has or had prior professional dealings with our firm in his/her capacity as UN staff member within the last three years of service with the UN (in accordance with UN post-employment restrictions published in ST/SGB/2006/15) / Не содержат в штате и не планируют нанимать любое лицо (лица), которое является или ранее являлось сотрудником ООН в течение последнего года, если указанный сотрудник ООН имеет или ранее имел профессиональные отношения с нашей фирмой в качестве сотрудника ООН в течение последних трех лет работы в ООН (в соответствии с ограничениями, действующими после прекращения работы в ООН, опубликованными в Бюллетене Генерального секретаря ST/SGB/2006/15);
5. have not declared bankruptcy, are not involved in bankruptcy or receivership proceedings, and there is no judgment or pending legal action against them that could impair their operations in the foreseeable future / Не объявляли о банкротстве, не участвуют в процедурах банкротства или конкурсного производства, и в отношении них не действует никакое судебное решение или судебный иск, который мог бы оказать влияние на их деятельность в обозримом будущем;
6. undertake not to engage in proscribed practices, including but not limited to corruption, fraud, coercion, collusion, obstruction, or any other unethical practice, with the UN or any other party, and to conduct business in a manner that averts any financial, operational, reputational or other undue risk to the UN and we embrace the principles of the United Nations Supplier Code of Conduct and adhere to the principles of the United Nations Global Compact / Обязуются не участвовать в запрещенной деятельности, включая, но не ограничиваясь коррупцией, мошенничеством, принуждением, сговором, обструкцией или любой другой неэтичной деятельностью, вместе с ООН или любой другой стороной, а также обязуются вести бизнес способом, который не допускает возникновение любого финансового, операционного, репутационного или иного неоправданного риска для ООН, и мы также заявляем о том, что придерживаемся принципов Кодекса поведения поставщиков Организации Объединенных Наций, а также принципов Глобального договора Организации Объединенных Наций.

We declare that all the information and statements made in this Proposal are true and we accept that any misinterpretation or misrepresentation contained in this Proposal may lead to our disqualification and/or sanctioning by the UNDP / Мы заявляем, что вся информация и заявления, сделанные в этом предложении, являются правдивыми, и мы признаем, что любое неправильное толкование или искажение информации, содержащееся в этом предложении, может привести к лишению нас права участия в тендере и/или наложению на нас санкций со стороны ПРООН.

We offer to provide services in conformity with the Bidding documents, including the UNDP General Conditions of Contract and in accordance with the Terms of Reference / Мы предлагаем наши услуги в соответствии с положениями тендерной документации, включая Общие условия контракта ПРООН, и в соответствии с техническим заданием.

Our Proposal shall be valid and remain binding upon us for the period of time specified in the Bid Data Sheet / Наше предложение сохраняет свою силу и остается обязательным к исполнению нами в течение срока, указанного в Информационном тендерном листе.

We understand and recognize that you are not bound to accept any Proposal you receive / Мы понимаем и признаем тот факт, что Вы не обязаны принимать любое полученное Вами предложение.

I, the undersigned, certify that I am duly authorized by [Insert Name of Bidder] to sign this Proposal and bind it should UNDP accept this Proposal / Я, нижеподписавшийся, подтверждаю, что я должным образом уполномочен [Укажите название участника тендера] подписать это предложение и связать указанного участника соответствующими обязательствами в случае, если ПРООН примет это предложение.

Name / Ф.И.О.: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Title / Должность: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Date / Дата: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Signature / Подпись: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

[*Stamp with official stamp of the Bidder / Штамп с официальной печатью участника тендера*]

## **Form B:** BidderInformation Form / **Форма B:** Информационная форма участника тендера

|  |  |
| --- | --- |
| **Legal name of Bidder / Юридическое название участника тендера** | [Complete] / [Заполните] |
| **Legal address / Юридический адрес** | [Complete] / [Заполните] |
| **Year of registration / Год регистрации** | [Complete] / [Заполните] |
| **Bidder’s Authorized Representative Information / Информация об уполномоченном представителе участника тендера** | Name and Title / Ф.И.О. и должность: [Complete] / [Заполните]Telephone numbers / Номера телефонов: [Complete] / [Заполните]Email / Адрес электронной почты: [Complete] / [Заполните] |
| **Are you a UNGM registered vendor / Являетесь ли Вы зарегистрированным поставщиком ГРООН?** | [ ]  Yes / Да [ ]  No / Нет If yes, [insert UGNM vendor number] / Если да, [укажите номер поставщика ГРООН] |
| **Are you a UNDP vendor / Являетесь ли Вы поставщиком ПРООН?** | [ ]  Yes / Да [ ]  No / Нет If yes, [insert UNDP vendor number] / Если да, [укажите номер поставщика ПРООН] |
| **Countries of operation / Страны, в которых Ваша компания осуществляет свою деятельность** | [Complete] / [Заполните] |
| **No. of full-time employees / Количество штатных сотрудников** | [Complete] / [Заполните] |
| **Quality Assurance Certification (e.g. ISO 9000 or Equivalent) (***If yes, provide a Copy of the valid Certificate): /* **Сертификат обеспечения качества (например, ISO 9000 или эквивалентный) (***Если имеется, предоставьте копию действующего сертификата):* | [Complete] / [Заполните] |
| **Does your Company hold any accreditation such as ISO 14001 related to the environment?** *(If yes, provide a Copy of the valid Certificate): /* **Проходила ли Ваша компания процедуру аккредитации, например, в соответствии с требованиями стандарта ISO 14001 в отношении окружающей среды?** *(Если да, предоставьте копию действующего сертификата):* | [Complete] / [Заполните] |
| **Does your Company have a written Statement of its Environmental Policy?** *(If yes, provide a Copy) /* **Имеет ли Ваша компания письменное заявление с изложением принципов природоохранной политики?** *(Если да, предоставьте копию)* | [Complete] / [Заполните] |
| **Contact person UNDP may contact for requests for clarification during Proposal evaluation / Контактное лицо, к которому ПРООН может обращаться в отношении запросов о разъяснении при оценке предложений участников** | Name and Title / Ф.И.О. и должность: [Complete] / [Заполните]Telephone numbers / Номера телефонов: [Complete] / [Заполнить]Email / Адрес электронной почты: [Complete] / [Заполните] |
| **Please attach the following documents / Просим приложить следующие документы:**  | * Company Profile, which should not exceed fifteen (15) pages, including printed brochures and product catalogues relevant to the goods/services being procured / Профиль компании с объемом не более пятнадцати (15) страниц, включая печатные брошюры и каталоги продуктов, относящиеся к товарам/услугам, закупку которых планируется осуществить;
* Legal entity certificate from the relevant authority (enclose a copy) /Свидетельство о регистрации юридического лица от соответствующего органа (приложить копию)
* Methodology and Timeliness/Методология и временные рамки
* CV of key personnel**/**Резюме ключевого персонала **(Team Leader /Руководитель команды and Experts /эксперты)**
* All documents requiested for confirmation of the experience of the Company, Team leader and Experts/ все запрашиваемые документы, подтверждающие опыт работы компании, Руководителя команды и Экспертов.
 |

## **Form C:** Joint Venture/Consortium/Association Information Form / **Форма C:** Информационная форма совместного предприятия/ консорциума/ассоциации

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Name of Bidder / Название участника тендера: | [Insert Name of Bidder] / [Укажите название участника тендера] | Date / Дата: | Select date / Выберите датуSelect date / Выберите дату |
| RFP reference / Справочный номер ЗП: | **2020-47** |

To be completed and returned with your Proposal if the Proposal is submitted as a Joint Venture/Consortium/Association / Эту форму следует заполнить и вернуть вместе с Вашим предложением, если предложение подается от лица совместного предприятия/консорциума/ассоциации.

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **No** | **Name of Partner and contact information** *(address, telephone numbers, fax numbers, e-mail address) /* **Название партнера и контактные данные** *(адрес, номера телефонов, номера факсов, адрес электронной почты)* | **Proposed proportion of responsibilities (in %) and type of services to be performed / Предлагаемая часть ответственности (в %) и вид услуг, которые предстоит оказывать**  |
| 1 | [Complete] / [Заполните] | [Complete] / [Заполните] |
| 2 | [Complete] / [Заполните] | [Complete] / [Заполните] |
| 3 | [Complete] / [Заполните] | [Complete] / [Заполните] |

|  |  |
| --- | --- |
| **Name of leading partner** / **Название ведущего партнера**(with authority to bind the JV, Consortium, Association during the RFP process and, in the event a Contract is awarded, during contract execution) / (обладающего правом связывать совместное предприятие, консорциум, ассоциацию обязательствами в процессе обработки запроса предложений и, в случае присуждения контракта, в период исполнения контракта) | [Complete] / [Заполните] |

We have attached a copy of the below document signed by every partner, which details the likely legal structure of and the confirmation of joint and severable liability of the members of the said joint venture / Мы прилагаем копию документа, представленного ниже, подписанного каждым партнером, в котором указывается юридическая структура и подтверждение совместной или личной ответственности членов указанного совместного предприятия:

[ ]  Letter of intent to form a joint venture / Письмо о намерении создать совместное предприятие

***OR/ИЛИ*** [ ]  JV/Consortium/Association agreement / Соглашение о создании совместного предприятия/консорциума/ассоциации

We hereby confirm that if the contract is awarded, all parties of the Joint Venture/Consortium/Association shall be jointly and severally liable to UNDP for the fulfillment of the provisions of the Contract / Мы настоящим подтверждаем, что в случае присуждения контракта все стороны совместного предприятия/консорциума/ассоциации несут совместную и личную ответственность в отношении ПРООН за выполнение положений Контракта.

|  |  |
| --- | --- |
| Name of partner / Название партнера: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  | Name of partner / Название партнера: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ |
| Signature / Подпись: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ | Signature / Подпись: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ |
| Date / Дата: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ | Date / Дата: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ |
|  |  |
| Name of partner / Название партнера: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ | Name of partner / Название партнера: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ |
| Signature / Подпись: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ | Signature / Подпись: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ |
| Date / Дата: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ | Date / Дата: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ |

## **Form D:** QualificationForm / **Форма D:** Форма квалификации

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Name of Bidder / Название участника тендера: | [Insert Name of Bidder] / [Укажите название участника тендера] | Date / Дата: | Select date / Выберите датуSelect date / Выберите дату |
| RFP reference / Справочный номер ЗП: | **2020-47**  |

If JV/Consortium/Association, to be completed by each partner / Если участник тендера является совместным предприятием/консорциумом/ассоциацией, данную форму следует заполнять по каждому из партнеров.

**Historical Contract Non-Performance / Неисполнение контрактов в предыдущие периоды**

|  |
| --- |
| [ ]  Contract non-performance did not occur for the last 3 years / Неисполнение контракта не происходило в течение последних 3 лет.  |
| [ ]  Contract(s) not performed for the last 3 years / Неисполнение контракта(ов) имело место в течение последних 3 лет |
| **Year / Год** | **Non- performed portion of contract / Неисполненная часть контракта** | **Contract Identification / Данные о контракте** | **Total Contract Amount** (current value in US$) / **Общая сумма контракта** (текущая сумма в долларах США) |
|   |  | Name of Client / Название клиента: Address of Client / Адрес клиента: Reason(s) for non-performance / Причина(ы) неисполнения: |  |

**Litigation History** (including pending litigation) / **История судебных процессов** (включая текущие судебные процессы)

|  |
| --- |
| [ ]  No litigation history for the last 3 years / Отсутствие истории участия в судебных процессах в течение последних 3 лет |
| [ ]  Litigation History as indicated below / Участие в судебных процессах, как указано ниже |
| **Year of dispute / Год проведения процесса**  | **Amount in dispute** (in US$) / **Сумма иска** (в долларах США) | **Contract Identification / Данные о контракте** | **Total Contract Amount** (current value in US$) / **Общая сумма контракта** (текущая сумма в долларах США) |
|   |  | Name of Client / Название клиента: Address of Client / Адрес клиента: Matter in dispute / Предмет разбирательства: Party who initiated the dispute / Сторона, являющаяся инициатором судебного процесса: Status of dispute / Статус разбирательства:Party awarded if resolved / Выигравшая сторона, в случае завершения судебного процесса: |  |

**Previous Relevant Experience / Предыдущий соответствующий опыт**

Please list only previous similar assignments successfully completed in the last 3 years / Пожалуйста, укажите только опыт успешного выполнения аналогичных задач за последние 3 года.

List only those assignments for which the Bidder was legally contracted or sub-contracted by the Client as a company or was one of the Consortium/JV partners. Assignments completed by the Bidder’s individual experts working privately or through other firms cannot be claimed as the relevant experience of the Bidder, or that of the Bidder’s partners or sub-consultants, but can be claimed by the Experts themselves in their CVs. The Bidder should be prepared to substantiate the claimed experience by presenting copies of relevant documents and references if so requested by UNDP / Укажите только те задачи, для выполнения которых участник тендера был официально привлечен Клиентом в качестве компании-подрядчика или субподрядчика, или выступал в качестве одного из партнеров в рамках консорциума/совместного предприятия. Задачи, выполненные отдельными специалистами участника тендера, работающими в частном порядке или через другие фирмы, не могут быть заявлены в качестве соответствующего опыта участника, или партнеров или суб-консультантов участника, но могут быть заявлены самими специалистами в их резюме. Участник тендера должен быть готов обосновать заявленный опыт, представив копии соответствующих документов и контактные данные лиц, способных подтвердить указанный опыт, если ПРООН сделает соответствующий запрос.

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **Project name & Country of Assignment / Название проекта и страна выполнения задачи** | **Client & Reference Contact Details / Контактные данные клиента и лиц, способных подтвердить заявленный опыт**  | **Contract Value / Сумма контракта** | **Period of activity and status / Срок осуществления деятельности и статус** | **Types of activities undertaken / Виды осуществляемой деятельности** |
|  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |

*Bidders may also attach their own Project Data Sheets with more details for assignments above / Участники тендера также могут приложить собственные документы с информацией о проекте с указанием большего числа деталей в отношении выполнения указанных выше задач.*

[ ]  Attached are the Statements of Satisfactory Performance from the Top 3 (three) Clients or more / К документу прилагаются заявления об успешном выполнении проектов, представленные тремя (3) основными клиентами или большим числом клиентов.

**Financial Standing / Финансовое положение**

|  |  |
| --- | --- |
| **Annual Turnover for the last 3 years / Среднегодовой оборот за последние 3 года** | Year / Год       USD / долларов США      Year / Год       USD / долларов США      Year / Год       USD / долларов США       |
| **Latest Credit Rating (if any), indicate the source / Последний кредитный рейтинг (если имеется), укажите источник** |  |

|  |  |
| --- | --- |
| **Financial information**(in US$ equivalent) / **Финансовая информация**(эквивалентная сумма в долларах США) | **Historic information for the last 3 years / Информация о прошлых периодах за последние 3 года** |
|  | Year 1 / Год 1 | Year 2 / Год 2 | Year 3 / Год 3 |
|  | *Information from Balance Sheet / Информация из балансового отчета* |
| Total Assets (TA) / Совокупные активы |  |  |  |
| Total Liabilities (TL) / Совокупные пассивы |  |  |  |
| Current Assets (CA) / Текущие активы |  |  |  |
| Current Liabilities (CL) / Текущие пассивы |  |  |  |
|  | *Information from Income Statement / Информация из отчета о прибылях и убытках* |
| Total / Gross Revenue (TR) / Общий / Валовый доход |  |  |  |
| Profits Before Taxes (PBT) / Прибыль до уплаты налогов |  |  |  |
| Net Profit / Чистая прибыль |  |  |  |
| Current Ratio / Текущее соотношение |  |  |  |

[ ]  Attached are copies of the audited financial statements (balance sheets, including all related notes, and income statements) for the years required above complying with the following condition / Прилагаются копии проверенных финансовых отчетов (бухгалтерские балансы, включая все соответствующие записи и отчеты о прибылях и убытках) за указанные выше годы, отвечающие следующим условиям:

* 1. Must reflect the financial situation of the Bidder or party to a JV, and not sister or parent companies / Должно быть отражено финансовое положение участника тендера или членов совместного предприятия, а не компаний-партнеров или материнских компаний;
	2. Historic financial statements must be audited by a certified public accountant / Финансовые отчеты за предыдущие периоды должны быть проверены сертифицированным бухгалтером;
	3. Historic financial statements must correspond to accounting periods already completed and audited. No statements for partial periods shall be accepted. / Финансовые отчеты за предыдущие периоды должны соответствовать уже завершенным и проверенным отчетным периодам. Отчеты за неполные периоды не принимаются.

## **Form E:** Format ofTechnical Proposal / **Форма Е:** Формат технического предложения

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Name of Bidder / Название участника тендера: | [Insert Name of Bidder] / [Укажите название участника тендера] | Date / Дата: | Select date / Выберите датуSelect date / Выберите дату |
| RFP reference / Справочный номер ЗП: | **2020-47** |

The Bidder’s proposal should be organized to follow this format of Technical Proposal. Where the bidder is presented with a requirement or asked to use a specific approach, the bidder must not only state its acceptance, but also describe how it intends to comply with the requirements. Where a descriptive response is requested, failure to provide the same will be viewed as non-responsive. / Предложение участника тендера должно быть организовано в соответствии с форматом этого технического предложения. Если к участнику тендера предъявляется требование, или ему предлагается использовать особый подход, он должен не только заявить о своем согласии, но и описать, как он намерен выполнить предъявленное ему требование. Если требуется дать описательный ответ, непредоставление такого ответа будет рассматриваться как отсутствие ответа.

**SECTION 1: Bidder’s qualification, capacity and expertise / РАЗДЕЛ 1: Квалификация, потенциал и знания участника тендера**

* 1. Brief description of the organization, including the year and country of incorporation, and types of activities undertaken / Краткое описание организации, включая год и страну регистрации, а также виды осуществляемой деятельности.
	2. General organizational capability which is likely to affect implementation: management structure, financial stability and project financing capacity, project management controls, extent to which any work would be subcontracted (if so, provide details). / Общие организационные возможности, которые могут повлиять на выполнение задачи: структура управления, финансовая стабильность и потенциал финансирования проекта, средства управления проектом, объем работ, которые будут переданы в субподряд (если предполагается привлекать субподрядчиков, укажите больше деталей).
	3. Relevance of specialized knowledge and experience on similar engagements done in the region/country. / Актуальность специализированных знаний и опыта по аналогичным проектам, выполненным в регионе/стране.
	4. Quality assurance procedures and risk mitigation measures. / Процедуры обеспечения качества и меры по снижению рисков.
	5. Organization’s commitment to sustainability. / Стремление организации к устойчивому развитию.
	6. Bidder’s qualification, capacity and expertise as per TOR requirements **/** Квалификация, потенциал и знания участника тендера в соответствии с требованиями ТЗ.

**SECTION 2: Proposed Methodology, Approach and Implementation Plan / РАЗДЕЛ 2: Предлагаемая методология, подход и план реализации**

This section should demonstrate the bidder’s responsiveness to the TOR by identifying the specific components proposed, addressing the requirements, providing a detailed description of the essential performance characteristics proposed and demonstrating how the proposed approach and methodology meets or exceeds the requirements. All important aspects should be addressed in sufficient detail and different components of the project should be adequately weighted relative to one another. / Этот раздел позволит определить степень соблюдения участником тендера положений технического задания путем определения предложенных конкретных компонентов, удовлетворения требований, предоставления подробного описания предложенных основных эксплуатационных характеристик и демонстрации того, как предлагаемый подход и методология обеспечивают соответствие или превышение требований. Все важные аспекты должны быть рассмотрены достаточно подробно, а различные компоненты проекта должны быть требуемым образом взвешены друг относительно друга.

* 1. A detailed description of the approach and methodology for how the Bidder will achieve the Terms of Reference of the project, keeping in mind the appropriateness to local conditions and project environment. Details how the different service elements shall be organized, controlled and delivered. / Подробное описание подхода и методологии того, как участник планирует выполнить техническое задание проекта, учитывая при этом соответствие местным условиям и условиям проекта. Подробное описание того, как различные элементы обслуживания должны быть организованы, как они должны контролироваться и осуществляться.
	2. The methodology shall also include details of the Bidder’s internal technical and quality assurance review mechanisms. / Методология также должна включать в себя подробную информацию о механизмах проверки технического обеспечения и обеспечения качества, используемых участником тендера.
	3. Explain whether any work would be subcontracted, to whom, how much percentage of the work, the rationale for such, and the roles of the proposed sub-contractors and how everyone will function as a team. / Объяснение того, будет ли какая-либо работа передана в субподряд; если да, то кому, какой процент работы будет передан, обоснование такой передачи, роли предлагаемых субподрядчиков, а также то, как будет осуществляться взаимодействие между всеми членами команды.
	4. Description of available performance monitoring and evaluation mechanisms and tools; how they shall be adopted and used for a specific requirement. / Описание доступных механизмов и инструментов мониторинга и оценки эффективности работы; и то, как они должны быть внедрены и как их следует использовать для выполнения конкретного требования.
	5. Implementation plan including a Gantt Chart or Project Schedule indicating the detailed sequence of activities that will be undertaken and their corresponding timing. / План реализации, включая диаграмму Ганта или график проекта с указанием подробной последовательности действий, которые будут предприняты, и соответствующих сроков осуществления таких действий.
	6. Demonstrate how you plan to integrate sustainability measures in the execution of the contract. / Демонстрация того, как Вы планируете интегрировать меры по обеспечению устойчивости в процесс исполнения контракта.
	7. Any other comments or information regarding the project approach and methodology that will be adopted. / Любые другие замечания или информация относительно подхода и методологии реализации проекта, которая будет использоваться.

**SECTION 2A: Bidder’s Comments and Suggestions on the Terms of Reference / РАЗДЕЛ 2A: Замечания и предложения участника тендера в отношении технического задания**

Provide comments and suggestions on the Terms of Reference, or additional services that will be rendered beyond the requirements of the TOR, if any. / Предоставьте свои замечания и предложения по техническому заданию или дополнительным услугам, которые будут оказаны сверх требований технического задания в случае, если планируется оказание таких услуг.

**SECTION 3: Management Structure and Key Personnel / РАЗДЕЛ 3: Структура управления и основной персонал**

* 1. Describe the overall management approach toward planning and implementing the project. Include an organization chart for the management of the project describing the relationship of key positions and designations. Provide a spreadsheet to show the activities of each personnel and the time allocated for his/her involvement. / Опишите общий управленческий подход к планированию и реализации проекта. Включите организационную схему с указанием всех сотрудников, которые будут осуществлять управление проектом, с описанием принципов взаимодействия между основными сотрудниками и их функций. Предоставьте электронную таблицу, показывающую обязанности каждого сотрудника и время, выделенное для его/ее участия в проекте.
	2. Provide CVs for key personnel: **Team Leader and Experts**, that will be provided to support the implementation of this project using the format below. CVs should demonstrate qualifications in areas relevant to the Scope of Services. / Предоставьте резюме основных сотрудников: **Руководителя команды и Экспертов**, которые будут назначены для содействия реализации проекта, используя формат ниже. Резюме должны демонстрировать квалификацию сотрудников в областях, относящихся к сфере оказываемых Услуг.

**Format for CV of Proposed Key Personnel / Формат составления резюме основных сотрудников, которых предлагается привлечь к осуществлению проекта**

|  |  |
| --- | --- |
| Name of Personnel / Ф.И.О. сотрудника | [Insert] / [Укажите] |
| Position for this assignment / Позиция в рамках выполнения задания | [Insert] / [Укажите] |
| Nationality / Национальность/ Гражданство | [Insert] / [Укажите] |
| Language proficiency / Знание языков | [Insert] / [Укажите] (Level: fluent, working knowledge, fair/Уровень: в совершенстве, рабочий уровень, удовлетворительно) |
| Education/ Qualifications / Образование/ Квалификации | *[Summarize college/university and other specialized education of personnel member, giving names of schools, dates attended, and degrees/qualifications obtained. / Укажите факт обучения сотрудника в колледже/университете и получение им другого специализированного образования, указывая названия учебных заведений, сроки обучения и полученные степени/квалификации. ]* |
| [Insert] / [Укажите] |
| Professional certifications / Профессиональная сертификация | *[Provide details of professional certifications relevant to the scope of services. / Укажите данные о сертификации, имеющие отношение к объему услуг, которые предстоит оказывать ]* |
| * Name of institution / Название учреждения: [Insert] / [Укажите]
* Date of certification / Дата сертификации: [Insert] / [Укажите]
 |
| Employment Record/ Experience / Стаж/опыт работы | *[List all positions held by personnel (starting with present position, list in reverse order), giving dates, names of employing organization, title of position held and location of employment. For experience in last five years, detail the type of activities performed, degree of responsibilities, location of assignments and any other information or professional experience considered pertinent for this assignment. / Перечислите все позиции, которые занимал сотрудник (перечислите в обратном порядке, начиная с текущей должности), указывая даты, названия организации-работодателя, названия занимаемых должностей и места работы. В отношении опыта работы за последние пять лет подробно опишите тип осуществляемой деятельности, степень ответственности, место выполнения работы и укажите любую другую информацию или профессиональный опыт, которые могут соответствовать выполнению этого задания.]* |
| [Insert] / [Укажите] |
| References / Лица, способные подтвердить опыт работы сотрудника | *[Provide names, addresses, phone and email contact information for two (2) references / Укажите Ф.И.О., адреса, номера телефонов и адреса электронной почты двух (2) лиц, которые могут подтвердить опыт работы сотрудника]* |
| Reference 1 / Лицо 1: [Insert] / [Укажите]Reference 2 / Лицо 2:[Insert] / [Укажите] |

I, the undersigned, certify that to the best of my knowledge and belief, these data correctly describe my qualifications, my experiences, and other relevant information about myself. / Я, нижеподписавшийся, подтверждаю, что в соответствии с моей степенью осведомлённости и уровнем профессиональных знаний, указанные выше данные правильно описывают мои квалификации, мой опыт и другие сведения обо мне.

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Signature of Personnel / Подпись сотрудника Date (Day/Month/Year) /

Дата (день/месяц/год)

## **Form F:** Financial Proposal Submission Form / **Форма F:** Форма подачи финансового предложения

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Name of Bidder / Название участника тендера: | [Insert Name of Bidder] / [Укажите название участника тендера] | Date / Дата: | Select date / Выберите датуSelect date / Выберите дату |
| RFP reference / Справочный номер ЗП: | **2020-47**19 months (June 2020 – December 2021) / 19 месяцев (Июнь 2020 - Декабрь 2021) |

We, the undersigned, offer to provide the services **on Strengthening of Dried fruits, berries, dried vegetables and nuts value chains** in accordance with your Request for Proposal No. **2020-47** and our Proposal. We are hereby submitting our Proposal, which includes this Technical Proposal and our Financial Proposal sealed under a separate envelope. / Мы, нижеподписавшиеся, предлагаем Вам наши **услуги по по усилению цепочек добавленной стоимости сухофруктов, ягод, сушеных овощей и орехов** в соответствии с Вашим запросом предложений № ЗП: **2020-47**, а также наше предложение на рассмотрение. Мы настоящим подаем наше предложение, включающее это техническое предложение и наше финансовое предложение, представленное в отдельном запечатанном конверте.

Our attached Financial Proposal is for the sum of [Insert amount in words and figures]. / Наше финансовое предложение составляет в сумме [Укажите сумму словами и цифрами].

Our Proposal shall be valid and remain binding upon us for the period of time specified in the Bid Data Sheet. / Наше предложение сохраняет свою силу и является обязательным для исполнения нами в течение срока, указанного в Информационном тендерном листе.

We understand you are not bound to accept any Proposal you receive. / Мы понимаем, что Вы не обязаны принимать ни одно из полученных Вами предложений.

Name / Ф.И.О.: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Title / Должность: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Date / Дата: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Signature / Подпись: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

[*Stamp with official stamp of the Bidder / Штамп с официальной печатью участника тендера*]

## **Form G:** Financial ProposalForm / **Форма G:** Форма финансового предложения

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Name of Bidder / Название участника тендера: | [Insert Name of Bidder] / [Укажите название участника тендера] | Date / Дата: | Select date / Выберите датуSelect date / Выберите дату |
| RFP reference / Справочный номер ЗП: | **2020-47** |

The Bidder is required to prepare the Financial Proposal following the below format and submit it in an envelope separate from the Technical Proposal as indicated in the Instruction to Bidders. Any Financial information provided in the Technical Proposal shall lead to Bidder’s disqualification. / Участник тендера должен подготовить финансовое предложение в формате, указанном ниже, и представить его в конверте отдельно от технического предложения, как указано в Инструкции для участников тендера. Указание любой финансовой информации в техническом предложении, может привести к дисквалификации участника тендера.

The Financial Proposal should align with the requirements in the Terms of Reference and the Bidder’s Technical Proposal. / Финансовое предложение должно соответствовать требованиям, изложенным в техническом задании и техническом предложении участника тендера.

**Currency of the proposal / Валюта предложения:** [Insert Currency] / [Укажите валюту]

**Table 1: Summary of Overall Prices / Таблица 1: Сводный обзор цен**

|  |  |
| --- | --- |
|  | **Amount(s) / Сумма(ы)** |
| **Professional Fees** (from Table 2) / **Оплата услуг специалистов** (из Таблицы 2) |  |
| **Other Costs** (from Table 3) / **Прочие расходы** (из Таблицы 3) |  |
| **Total Amount of Financial Proposal / Общая сумма Финансового предложения** |  |

**Table 2: Breakdown of Professional Fees / Таблица 2: Разбивка оплаты услуг специалистов**

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **Name / Ф.И.О.** | **Position / Должность** | **Fee Rate / Ставка вознаграждения** | **No. of Days/months/ hours / Количество дней/месяцев/часов** | **Total Amount / Общая сумма** |
| *A* | *B* | *C=A+B* |
| In-Country / Внешние специалисты |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |
| Home Based / Местные специалисты |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |
| **Subtotal Professional Fees / Промежуточная сумма оплаты услуг специалистов:** |  |

**Table 3: Breakdown of Other Costs / Таблица 3: Разбивка сумм прочих расходов**

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
|  **Description / Описание** | **UOM / Единица измерения** | **Quantity / Количество** | **Unit Price /** **Цена за единицу** | **Total Amount / Общая сумма** |
| International flights / Международные перелеты | Trip / Поездка |  |  |  |
| Subsistence allowance / Пособие на проживание |  Per nights/За кол-во ночей |  |  |  |
| Miscellaneous travel expenses / Прочие транспортные расходы | Trip / (За маршрут |  |  |  |
| Local transportation costs / Местные транспортные расходы | Lump Sum / Единовременная сумма |  |  |  |
|  |  |  |  |  |
| Other Costs: (please specify) / Прочие расходы: (укажите) |  |  |  |  |
| **Subtotal Other Costs / Промежуточная сумма прочих расходов:** |  |

**Table 4: Breakdown of Price per Deliverable/Activity / Таблица 4: Разбивка цены за результат/деятельность**

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **Deliverable/****Activity description / Описание результата/деятельности** | **Time**(person days) / **Срок**(человеко-дни) | **Professional Fees / Оплата услуг специалистов** | **Other Costs / Прочие расходы** | **Total / Итого** |
| Deliverable 1 / Результат 1 |  |  |  |  |
| Deliverable 2 / Результат 2 |  |  |  |  |
| Deliverable 3 / Результат 3 |  |  |  |  |
| ….. |  |  |  |  |